

Skawina, dnia 14.01.2025 r.

ZAPYTANIE OFERTOWE NR 01/2025

W związku z uzyskaniem dofinansowania na realizację projektu pn. „*Promocja produktów marki IRIX na rynkach azjatyckich*” z Programu Fundusze Europejskie dla Nowoczesnej Gospodarki, Priorytet: środowisko sprzyjające innowacjom, działanie 2.25 Promocja marki innowacyjnych MŚP, nr naboru FENG.02.25-IP.02-002/24, firma Renata Adamczyk Q MEDIA zaprasza do składania ofert obejmujących wykonanie tłumaczenia strony internetowej firmy na język koreański, indonezyjski, malajski, wietnamski, tajski, filipiński oraz japoński.

I. PODSTAWOWE INFORMACJE

ZAMAWIAJĄCY:

Renata Adamczyk Q MEDIA

ul. Nad Potokiem 25/28

30-830 Kraków

NIP: 6792651873

REGON: 120399420

OSOBA DO KONTAKTU:

Hubert Adamczyk

e-mail: h.adamczyk@next77.pl

tel. 533 486 125

II. TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA

Postępowanie jest prowadzone na zasadach przedstawionych w dokumencie pn. „*Wytyczne dotyczące kwalifikowalności wydatków na lata 2021-2027*”, zgodnie z zasadą konkurencyjności. Do niniejszego postępowania nie stosuje się przepisów ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2013 r., poz. 907 z późn. zm.)

III. KODY CPV

79530000-8 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

IV. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

- 1) Przedmiotem zamówienia jest realizacja usługi tłumaczenia strony internetowej firmy Renata Adamczyk Q MEDIA celem promocji produktów IRIX na rynkach azjatyckich: Korei Północnej, Indonezji, Malezji, Filipinach, Singapurze, Tajlandii, Wietnamie oraz Japonii.
- 2) Nie dopuszcza się składania ofert częściowych.
- 3) Nie dopuszcza się składania ofert wariantowych.
- 4) Nie dopuszcza się składania więcej niż jednej oferty w ramach zamówienia.
- 5) Wykonawca zobowiązuje się do wykonania przedmiotu umowy z należytą starannością, terminowo, zgodnie z obowiązującymi normami i przepisami prawa.

SPECYFIKACJA ZAMÓWIENIA

- 1) Przedmiotem zamówienia jest wykonanie tłumaczenia treści znajdujących się na stronie Internetowej Zamawiającego (<http://store.irlens.com>).
Tłumaczenie treści jest częścią działań optymalizacyjnych ww. stronę, w związku z realizacją projektu pn. „Promocja produktów marki IRIX na rynkach azjatyckich”.
- 2) Zamówienie obejmuje przetłumaczenie treści znajdujących się na stronie internetowej Zamawiającego na następujące języki:
 - japoński,
 - koreański,
 - indonezyjski,
 - filipiński,
 - tajski,
 - malajski,
 - wietnamski.
- 3) Tłumaczenie obejmuje pełen zakres strony internetowej, co oznacza objęcie usługą tłumaczenia wszystkich informacji znajdujących się na podstronach i w zakładkach.
- 4) Wykonawca zostanie zobowiązany do przekazania tłumaczeń w formie tabeli, w formacie XLS, obejmującej opisy produktów oraz całą zawartość strony.

V. TERMIN WYKONANIA ZAMÓWIENIA



- 1) Wykonawca będzie zobowiązany do wykonania przedmiotu zamówienia tj. pełnego tłumaczenia na wszystkie wskazane w specyfikacji zamówienia języki w terminie nie późniejszym niż **15 lutego 2025 r.**
- 2) Realizacja usługi musi zostać potwierdzona podpisaniem protokołu zdawczo-odbiorczego bez uwag Zamawiającego.

VI. WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU

Nie określono warunków udziału w postępowaniu.

VII. WYKLUCZENIA I WARUNKI ODRZUCENIA OFERTY

- 1) W celu uniknięcia konfliktu interesów zamówienie, którego dotyczy niniejsze zapytanie ofertowe, nie może być udzielane podmiotom powiązanim z Zamawiającym osobowo lub kapitałowo.

Przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemne powiązania między Zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru wykonawcy a wykonawcą, polegające w szczególności na:

- a) uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej, posiadaniu co najmniej 10% udziałów lub akcji (o ile niższy próg nie wynika z przepisów prawa), pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika,
- b) pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa lub powinowactwa w linii bocznej do drugiego stopnia, lub związaniu z tytułu przysposobienia, opieki lub kurateli albo pozostawaniu we wspólnym pożyciu z wykonawcą, jego zastępcą prawnym lub członkami organów zarządzających lub organów nadzorczych wykonawców ubiegających się o udzielenie zamówienia,
- c) pozostawaniu z wykonawcą w takim stosunku prawnym lub faktycznym, że istnieje uzasadniona wątpliwość co do ich bezstronności lub niezależności w związku z postępowaniem o udzielenie zamówienia.



Potwierdzeniem braku powiązań kapitałowych lub osobowych jest złożenie przez Oferenta oświadczenia o braku występowania w/w powiązań (Załącznik nr 3 do zapytania ofertowego nr 01/2025).

- 2) O udzielenie zamówienia nie mogą ubiegać się Oferenci w stanie likwidacji czy upadłości, trudnej sytuacji ekonomicznej i finansowej, zagrażającej prawidłowemu wykonaniu przedmiotu zamówienia. Oferent potwierdza dobrą sytuację i możliwość realizacji zamówienia podpisując formularz ofertowy stanowiący załącznik nr 2 do niniejszego ogłoszenia.

VII. KRYTERIA OCENY OFERT

- 1) Oceny ofert będzie dokonywał Zamawiający. Zamawiający może żądać udzielenia dodatkowych wyjaśnień przez Oferentów w zakresie treści złożonych ofert.
- 2) Przy wyborze oferty Zamawiający będzie stosował system punktowy z wagami.
- 3) Zamawiający dokona oceny ofert w oparciu o następujące kryterium:

Kryterium oceny oferty	Waga kryterium	Maksymalna ilość punktów
Cena brutto za wykonanie przedmiotu zamówienia	100%	100

- 3) Liczba punktów będzie przyznawana według poniższego wzoru:

$$\frac{\text{cena brutto najtańszej spośród złożonych ofert}}{\text{cena brutto rozpatrywanej oferty}} \times 100 \times 100\% = KC$$

KC – liczba punktów oferty rozpatrywanej.

Maksymalna możliwa do uzyskania liczba punktów wynosi 100.

- 4) Oferent określa cenę brutto przedmiotu zamówienia w złotych polskich, która obejmować będzie wykonanie przedmiotu zamówienia opisanego w niniejszym Zapytaniu Ofertowym.
- 5) Cena brutto powinna być wyrażona w złotych polskich (PLN) z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku. Jeśli Oferent określi cenę w walucie innej niż PLN, Zamawiający przeliczy ją na PLN po średnim kursie NBP (tabela A) z dnia ogłoszenia zapytania ofertowego.
- 6) Cena dla przedmiotu zamówienia może być tylko jedna, nie dopuszcza się wariantowości cen.

- 7) Wszelkiego rodzaju upusty, rabaty, powinny być od razu ujęte w obliczaniu ceny, tak by wyliczona cena za realizację przedmiotu zamówienia była ceną ostateczną, bez konieczności dokonywania przez Zamawiającego przeliczeń i innych działań w celu jej określenia.
- 8) Jeśli oferta będzie zawierała rażąco niską cenę w stosunku do przedmiotu zamówienia, Zamawiający zastrzega sobie prawo do zwrócenia się do Oferenta o udzielenie w określonym terminie wyjaśnień dotyczących elementów oferty mających wpływ na wysokość ceny oraz zastrzega sobie prawo do odrzucenia oferty, co do której Oferent nie złoży wyjaśnień lub jeżeli dokonana ocena wyjaśnień wraz z dostarczonymi dowodami potwierdzi, że oferta zawiera rażąco niską cenę w stosunku do przedmiotu zamówienia.
- 9) Za najkorzystniejszą ofertę zostanie uznana oferta, która jest poprawna formalnie, nie podlega wykluczeniu i odrzuceniu oraz w toku oceny uzyska największą liczbę punktów.
- 10) Zamawiający zastrzega sobie prawo przeprowadzenia końcowych negocjacji handlowych z Oferentami.
- 11) W sytuacji, gdy Wykonawca, który złożył najkorzystniejszą ofertę, uchyla się od podpisania umowy, Zamawiający ma prawo dokonać wyboru najkorzystniejszej oferty spośród pozostałych, poprawnie złożonych ofert.
- 12) Po zakończeniu procesu oceny ofert, Zamawiający sporządzi protokół dokumentujący wybór najkorzystniejszej oferty.
- 13) Informacja o wyborze najkorzystniejszej oferty zostanie opublikowana w Bazie Konkurencyjności (BK2021).
- 14) Wykonawca, którego oferta została wybrana, zostanie powiadomiony o wyniku postępowania drogą elektroniczną.

VII. TERMIN I SPOSÓB SKŁADANIA OFERT

- 1) Termin składania ofert wynosi 7 dni od dnia publikacji ogłoszenia i upływa w dniu 21.01.2025 roku o godzinie 23:59:59.
- 2) Oferty mogą być składane wyłącznie poprzez stronę www.bazakonkurencyjnosci.funduszeuropejskie.gov.pl w odpowiedzi na niniejsze ogłoszenie ofertowe.
- 3) Skuteczne złożenie oferty oznacza otrzymanie oferty przez Zamawiającego przed upływem terminu składania ofert.
- 4) Zmiany albo wycofanie oferty przez Oferenta przed upływem terminu składania ofert są dopuszczalne.

- 5) Zamawiający dopuszcza możliwość udzielenia zamówienia uzupełniającego, zgodnego z przedmiotem udzielonego zamówienia podstawowego.

VIII. SPOSÓB PRZYGOTOWANIA OFERTY

- 1) Oferent zainteresowany realizacją zamówienia jest zobowiązany do złożenia przez Bazę Konkurencyjności (BK2021) następujących załączników:

Załącznik nr 2. Formularz ofertowy

Załącznik nr 3. Oświadczenie o braku powiązań kapitałowych lub osobowych

- 2) Oferent może złożyć tylko jedną ofertę.
- 3) Nie dopuszcza się składania ofert częściowych.
- 4) Nie dopuszcza się składania ofert wariantowych.
- 5) Wszystkie załączniki muszą być podpisane zgodnie z zasadami reprezentacji w formie pisemnej lub w formie elektronicznej. Zamawiający dopuszcza możliwość składania ofert podpisanych elektronicznie lub podpisem zaufanym.
- Dopuszcza się możliwość składania oferty przez pełnomocnika. W takiej sytuacji w ramach załącznika należy przedłożyć pełnomocnictwo.
- 6) Wzory dokumentów dołączonych do niniejszego zapytania ofertowego powinny zostać wypełnione przez Oferenta i dołączone do oferty, bądź też przygotowane przez Oferenta w treści zgodnej z zapytaniem ofertowym.
- 7) Cena podana w ofercie, musi być ceną ostateczną oraz musi uwzględniać wszystkie wymagania stawiane przez Zamawiającego w niniejszym zapytaniu ofertowym oraz obejmować wszelkie zobowiązania i koszty jakie Oferent poniesie z tytułu należytej realizacji przedmiotu zamówienia.
- 8) Przedstawienie w ofercie informacji nieprawdziwych, mających wpływ na wynik postępowania skutkować będzie wykluczeniem Oferenta z postępowania.
- 9) W toku badania i oceny ofert Zamawiający może żądać od Oferentów wyjaśnień dotyczących treści złożonych ofert, w tym przedstawienia szczegółów kalkulacji ceny oferty.
- 10) Oferent może złożyć tylko jedną ofertę.
- 11) Wymagany okres ważności oferty wynosi 30 dni od dnia zakończenia postępowania.

IX. UMOWA

- 1) Zamawiający udzieli zamówienia Oferentowi, którego oferta odpowiada zasadom określonym w zapytaniu ofertowym oraz została uznana przez Zamawiającego za najkorzystniejszą, biorąc pod uwagę ustalone kryteria wyboru.
- 2) Zamawiający nie jest zobowiązany do udzielenia zamówienia któremukolwiek z Oferentów.
- 3) Ofertę uznaje się za zaakceptowaną dopiero po podpisaniu Umowy.
- 4) Z wybranym Oferentem zostanie zawarta umowa w terminie i miejscu wskazanym przez Zamawiającego.
- 5) Zamawiający zastrzega sobie możliwość zmiany terminu oraz zakresu umowy zawartej z podmiotem wybranym w wyniku przeprowadzonego postępowania w przypadku wystąpienia okoliczności, zgodnie katalogiem zawartym w Wytycznych dotyczących kwalifikowalności wydatków na lata 2021-2027, sekcja 3.2.4., pkt. 4.
- 6) Wszelkie późniejsze zmiany w zawartej Umowie będą wymagały podpisania aneksu w formie pisemnej.

X. POSTANOWIENIA KOŃCOWE

- 1) Zamawiający dopuszcza możliwość składania ofert oraz realizacji przedmiotu zamówienia przez Wykonawców działających w ramach konsorcjum oraz podwykonawstwa.
- 2) Zamawiający zastrzega sobie prawo do zmiany treści niniejszego zapytania. W przypadku, gdy zmiany będą mogły mieć wpływ na treść składanych ofert, Zamawiający przedłuży termin składania ofert. Wszelkie modyfikacje, uzupełnienia i ustalenia oraz zmiany, w tym zmiany terminów, jak również pytania Oferentów wraz z wyjaśnieniami będą publikowane na stronie internetowej bazakonkurencyjnosci.funduszeuropejskie.gov.pl. Stają się one integralną częścią zapytania ofertowego i będą wiążące przy składaniu ofert. Wszelkie prawa i zobowiązania Wykonawcy odnośnie wcześniej ustalonych terminów będą podlegały nowemu terminowi o ile taki zostanie wyznaczony.
- 3) Zamawiający zastrzega sobie możliwość unieważnienia postępowania na każdym etapie do momentu podpisania umowy na realizację zamówienia w przypadku, gdy z powodu okoliczności, których nie przewidywał lub nie mógł przewidzieć, udzielenia zamówienia nie leży w interesie Zamawiającego lub z innych przyczyn stało się niecelowe.
- 4) Zamawiający unieważni postępowanie w szczególności, gdy:
 - a) cena najkorzystniejszej oferty przekracza kwotę jaką Zamawiający zamierzał przeznaczyć na realizację zamówienia, chyba że zamawiający zdecyduje zwiększyć tę kwotę do ceny najkorzystniejszej oferty;



- b) postępowanie jest obarczone istotną wadą uniemożliwiającą zawarcie umowy;
- c) w wyniku zmiany obiektywnych warunków realizacja zamówienia nie leży w interesie Zamawiającego.

W przypadku zaistnienia takich okoliczności, Oferentom nie przysługują żadne roszczenia w stosunku do Zamawiającego w przypadku skorzystania przez niego z któregośkolwiek z powyższego uprawnienia. W tym zakresie Oferenci zrzekają się wszelkich ewentualnych przysługujących im roszczeń.

Oferty oraz wszelkie inne załączniki składane w trakcie postępowania są jawne, z wyjątkiem – odrębnie i jednoznacznie wskazanych przez Oferenta – informacji stanowiących tajemnicę Oferenta.

XI. ZAŁĄCZNIKI

Załącznik nr 1. Zapytanie ofertowe

Załącznik nr 2. Formularz ofertowy

Załącznik nr 3. Oświadczenie o braku powiązań kapitałowych lub osobowych

Załącznik nr 4. Informacja o zasadach przetwarzania danych